Porównanie tłumaczeń Hioba 40:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Należy ona do znaczniejszych Bożych dzieł,\* jej Stwórca wyciągnął (do niej) swój miecz.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Bożych dzieł, ּדַרְכֵי־אֵל , Bożych dróg. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) jej Stwórca wyciągnął (do niej) swój miecz, הָעֹׂשֹו יַּגֵׁש חַרְּבֹו : em. (1) stworzony, by być władcą wśród swych towarzyszy, חֲבֵרָו נֹגֵׂש ( י ) הֶעָׂשּו ; (2) niech jego Stwórca zaopatrzy go w miecz (?); wg G: on jest głównym z tworów Pana, stworzony, aby drwili z niego Jego aniołowie, τοῦτ᾽ ἔστιν ἀρχὴ πλάσματος κυρίου πεποιημένον ἐγκαταπαίζεσθαι ὑπὸ τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ. [↑](#footnote-ref-3)